



Euzkadi

REDACCION Y ADMINISTRACION
IDAZKOLEA TA BANAKOLEA
PLAZA NUEVA, 3. 2º

URRUTIZKIÑA 1547 G. TELEFONO NUM. 1547
IDAZKIKUTXA 234 G.
APARTADO DE CORREOS NUM. 234

VIII URTIA - AÑO VIII

2572 ZENBAKIYA - N.º 2572

BILBAO 1920

EPALLA

19' ma

Barikuba.

MARZO

dia 19

Viernes

Bidayen Itunduba-Franqueo conoertad

GUNEKUA

José Deunari

Pozaren pozaz abesten
nere oldetia dago...
ez det sumatu egundo
gaur bezin alai jardutzen,
Gotzonak ditu entzuten,
maitari diardulako
José Deuna goraltzen
deunik deunena dalako.

Ume xamufak zelaren
loretxo biña bezela,
oldetia samuf biguna
satu zan gogo nerean;
biotz nerea ikustean
aritu zuan bereal,
ofengatil, abestea,
abesten du maitasuna.

Maitasunik ba, maitari,
ipini nari gaur abesten,
ta Joseba alintzaltzearen
dei-diot gotargiari.
Baña, Joseba, niki zuri,
zer eman ez deunik len?...
Nere biotz au?... ¡Aspaldit
beronak zaitu maitatzen!

Gaxoa zegon negafez
bezo zamaz nekatua...
zure laguntza gozoa
Urtzik eman arte maltezi;
ordutik itxaropenez
poztu zenduan gaxoa,
ta, diozun onginayez
zeugan dantxa uste osoa.

Miren' Eskon garbia,
Aita-orde Josu'rena,
zu deunetan samuñena
Etxaba maitagafia.
Zeutzat nere abestia,
Zeutzat nere maitasuna,
neutzat! O Joseba aundi!
zure babes deun biguna.

Ofela oben-kutsutik
jagon nazazu maitari;
eraman zeukin Urtzi'r'i
nere biotza osorik.
(Ene Aita! nai nukle nile
Jauna'ren legean bizi,
ero eriotza pozik
zure besoetan arki.

Tene.

Debatik.

Iru-Erenderi

Erenderi'ko euzko-idazleci: Le-
ngu, guziontzat nere aguf maitie-
batez-ero "Loretxo" bikaiari.
Batzuk lagunak zerate, bestiak ez
dikt zeintzuk zeraten, baña ofek
uru austu txikia ematen dit.

Egun abetan, aspaldiko ordet, ar-
taria dira EUZKADI'n uraltoko
laski batzuk. Guziak diote gutxi
batzuk dala eta huta ori egin bañat
Edefeo, idatzi ta argifaldu de-
berkoitzak bere asimua. Neri bi-
guak deitu dirate adipeñ edo aten-
tibua: "Loretxo"-n biotz samufak
Gain-Bera"-k esaten dionak
mari arte idatzi ez dubelako. "Egi-
m"-erdi dio egia esan bañat
dala. Jm... ¿beti?... "Neonk" ezin
lakela idatzi gaizki esaten asten
dialako beriela. "Braxak" lidi-
tu asare diago. "O'taf P." asafera
ta. Eta nj... jafayua! ni ezer esan
rae ezin egen. ¡Of dijua-ba nere
ezko ezpata!

"Loretxo"-ri

Baratzan agertu da loria
Egin-ri etziotako erantzuten:
Biotz samufa bai zeuria...
Zein efez zeran tamaltzen
Ta zein ondo deuzun idazten!

"Eginm"-eri

Zuk, adizkide, jakin zazti
Egi guziak ez dirala esaten,
Zegatik gure etxeko telatua
Safi oia de leyaferzku izaten;
Alaz ere, ondo iduri zait
Asteartian dezuna esaten.

"Neonk"-eri

Zuk, adizkide, jakin zazti
Egi diotela bat artzen:
Afayuel! ez ikaratu ofegatik
Ta jafai al bezela idazten.

"Gain-Bera"-ri

Loretxo'ri arantza txiki bat
Itz leunaz diozu ezartzen
Baña Loretxo'k, ziur nago,
Biotz dizula barkatzen.

"Braxak"-eri

Iri laguna nola aizen
Ez dlat esaten idazteko
Baña bai al bezin laster
Itzaldi sutsu bat gertatzeko.

"O'taf P."-ri

Ik, lagun bezela zialk,
Biaf ukel euzkeraz idatzi,
Maite deik egitan euzkera
Ezeyok-ba basteftzen utz!

Teori Txiki.

Trun'dile,

Amarika, ¿zer oto?

Zirikin maite ori aguf: Nik ber-
te aldetik emanen nizuke izen ofen
etofkia. Eztagigunean xuxen itz ba-
ten adibidea, beaf dugu edozein eus-
kelgian bilatu aren idurikoa. Guziek
baldakite euskara tolkitan darabil-
kitela izti bat bat eta bertzean maf-
zago bertzea. Ori agitzen zaigu
geienskoan b eta m'kin. Emen-eben,
imini-ipini-ibent, ebali-epaki-ebaitu-
-epaitu, abal-amaloti.

Gero ikusi beaf ere azkentzeta-
nen ber-berak dakafoa, noiz bat ka,
eta noiz bait s' ts adibide bera ema-
nile. Ala flake=flateka eta flategi.
Oro bat zumelika, zumerika, suma-
likat, zumalakat, zumaligat.

Ofela izan ziteken abarise-amar-
itse? amarika abarisketa-abaro.

Amarika baño leen baitzen naski
abari-amari, eta unen landareka izan-
nen zen amarika. Baidut susmoa
aba-erabilago dela oraingoan Abau-
te, Abate, Abatxat, Abatxibel, Aba-
saetiga bezalakoetan, baño baitire
Amara, Amasa, Amaso, Amati,
Amalain, Amaria, Amaut, Amatub,
Amatriain, Amazabal.

Iduri du batzutan n̄ izan zela
izen guzi oietan leenago, ofela, Ami-
llibla-Anbilbila; bertzeten noiz a ba-
tez geituk Amunarraketa-Munarrak-
eta, Malain-Amalain, (Mayer-
Meier) Amaiut eta noiz aitzindari
ori gabetuak haitaude.

Aiski erne ibili beaf ita etoñkio
ezagutzeo. Asek Juaristi'z dionan
ageri baita eziela Juan Aristi-Aristi
(nere ustez) balno oaritse-loaritse,
loari izan zenetik; eta emendik da-
toñkio Xoarre eta naski Noarre.
Abaritze eta abata, eta oaritze eta
olata berdintsu antolatua dirudi-
te. Oinai beñiz menditza menditza
ostu, ostendua. Noizbeinkia itz
oriek gogortuak ditugu, ala der-
itzalo Golea gutartean Oteagari.

Mohammad Zazpi izan zitak
egiaz Zazpituliko edo ola. Orotu
beaf zaio baditugoa Landabat, Laf-
abat, Beobi, Ondarbi, Leskairu, La-
bairu... eta mendi bat Zazpi izena-
koia eta Zasia, eta Zaspia, eta Tude-
la'tik aratzeko el Saso de Ablitas
Lafe bat.

Izen goiti oiek zeramatzaleti mai-
ruak eta yuduak Ezmel Ezketa, zaz-
pi esku baño geiago zituenak.

Mal-Eteka.

Torno mecánico para trabajos de
precisión, de 2 metros entre puntos.
Diámetro admitido en el escoto,
740 m/m.

JOSE ORMAZABAL Y COMPAÑIA
Autonomía, 29.—Teléfono, 101.

AGENCIA FUNERARIA DE SENEN BARRUTIA, DESIERTO-ERANDIO



EL SEÑOR

Don Andrés de Motagoiticoa y Olavarrieta

Teniente alcalde del Ayuntamiento de Erandio

(Q. E. P. D.)

HABIENDO RECIBIDO LOS AUXILIOS ESPIRITUALES Y LA BENDICIÓN APÓSTOLICA DE SU SANTIDAD

EL ILUSTRE AYUNTAMIENTO DE ERANDIO, SU VIUDA, DOÑA MILAGROS DE ORUESAGASTI Y LEZAOLA; HERMANOS POLITICOS, DON GUILLERMO CAMIRUÁGA, DOÑA DOMINGA EGUREN, DON NICOLAS (AUSENTI) Y DOÑA MARIA DE ORUESAGASTI, (VIUDA DE JAUREGUIZAR), DON JOSE LUIS USOBIAGA, Y DOÑA FELICIANA QUEREJETA; SOBRINOS, DOÑA ROSA Y DOÑA MILAGROS ALTONAGA, DOÑA BENITA, DOÑA ROSA, DOÑA MILAGROS Y DON GUILLERMO CAMIRUÁGA; SOBRINOS POLITICOS, DON NICOLAS ZABALA Y DON ROBUSTIANO EGÜIA; TIOS, PRIMOS Y DEMAS PARIENTES

SUPPLICAN

á sus amigos se sirvan encenderles á Dios en sus oraciones y asistir á la conducción del cadáver desde la casa mortuoria al Cementerio de Erandio hoy, VIERNES, 19 del actual, á las CUATRO DE la tarde, y mañana, SABADO, dia 20, á los funerales que, por el eterno descanso de su alma, se celebrarán en la iglesia parroquial de Desierto-Erandio, á las DIEZ Y MEDIA de la mañana, por lo que quedarán eternamente agraciados.

El duelo se recibe para la conducción del cadáver, en el barrio de Astrabudua-Alasneches, y para los funerales, en la Iglesia.

El arzobispo de Burgos y el obispo de Vitoria se han dignado conceder indulgencias, en la forma acostumbrada, por el alma de don Andrés de Motagoiticoa y Olavarrieta (que en paz descanse).

La enseñanza primaria en Bizkaya

En el informe sobre el estado actual de la enseñanza primaria y modo de lograr una organización efectiva de este servicio trascendental como pocos, que el señor inspector de enseñanza de Bizkaya, don Luis de Eleizalde, nuestro querido amigo, presentó á la Diputación en el pasado verano, detíñese en primer término sobre la anormalidad-atormalidad eterna producida por las vacantes e interinidades en el profesorado de las escuelas primarias "nacionales".

Trae un cuadro en que se condensan las investigaciones practicadas del 1.º de septiembre de 1913 al 31 de agosto de 1917, y al pie de esa estadística dice el señor inspector:

"Es decir, que en un plazo de cuatro años se han hallado vacantes, y cerradas, por carecer de maestro, durante un plazo más ó menos largo, 188 escuelas primarias nacionales en Bizkaya, y como el número total de ellas es de 408, resultan cerradas, en las condiciones anteriormente dichas, el 40 por 100 de las escuelas nacionales de los 188,50 en 1883.

Respecto al señor inspector en el informe que nos ocupa que, reunidas las Diputaciones generales en Gasteiz el 6 de noviembre de 1887, declaraban "que los profesores de instrucción primaria deben necesariamente en este País poseer el idioma vasco", añadiendo que, por ello, la ley de instrucción dada aquél año, y que sigue aún en lo fundamental, es una "ley imposible".

Tan imposible como entonces, agrega el señor inspector, es hoy. Y los Municipios vascos, pacientes sobre toda ponderación ó sobre toda exageración, se encargan de hacerlo saber, un año y otro, á las Juntas de Instrucción. Basta el sentido común para entender que sin comunicación de ideas no es posible la enseñanza y que el único medio de comunicación en pueblos que no sean de sordomudos es la palabra conocida, la lengua conocida por profesores, y discípulos. Esto es evidente en toda la tierra, pero en Euskadi, no. Y así la obra de cultura del niño se realiza á países, como si se tratase de amesterizar animales. Porque se piantean aquí las exigencias primarias, de la dignidad humana, del sentido común y de la cultura, con certeza serenidad, sigue tolerándose que continúen al frente de las escuelas maestros que no se entienden con los niños por ignorar la lengua del pueblo á que han venido.

Empiezan á reaccionar los Ayuntamientos. Entre las respuestas dadas por éstos á las hojas de estadística distribuidas el pasado año por la Junta de Instrucción de la Diputación de Biskaya, recoge el señor inspector las siguientes:

"Abadiano pide la enseñanza euskera; Arantzazu y Arrazola dicen

que la enseñanza es mala "por causa del idioma"; Aspe-Marzana manifiesta la necesidad de una maestra

"que sepa vasco"; Bermeo solicita

que los maestros sean nombrados por los Ayuntamientos y que se les exija el conocimiento del idioma vasco; Berriatua se queja de su muy mala enseñanza; Castillo-Etxebeste declara que de 84 niños que compone el censo escolar, solamente 39 asisten á las escuelas, faltando en gran parte imputable á la cuestión del idioma; Zeanuri dice que la enseñanza es deficiente "principalmente á causa del idioma"; Elorrio, Dima e Irun insinúan eufemísticamente que la enseñanza es "regular ó mala"; Gamiz dicen que la enseñanza "es regular ó mala" y hacen falta materiales para la enseñanza euskérica; Lezama pide "maestros euskaldunes"; en Markina, la enseñanza es "mala" y hacen falta buenos maestros; Mendaro declara que su enseñanza "va mal", según confiesa el mismo maestro, por no poder entenderse con los niños, y pide

que se dé carpetazo á esta loable iniciativa.

Los servicios de enseñanza "nacional" están, como se advierte, muy mal, pero

cuestan, en cambio, más y más cada año. En 1883, cuando corrían á cargo de las Diputaciones, los gastos de personal de toda clase eran en Biskaya de 188,750 pesetas.

Los gastos, subían el pasado año á 888,554,24 pesetas. Y como Biskaya tiene

que suprir de algún modo la incapacidad docente del Estado español, se ve obligado

a pagar igualmente la consignación de instrucción primaria.

Los servicios de enseñanza "nacional" están, como se advierte, muy mal, pero

cuestan, en cambio, más y más cada año. En 1883, cuando corrían á cargo de las Diputaciones, los gastos de personal de toda clase eran en Biskaya de 188,750 pesetas.

Los gastos, subían el pasado año á 888,554,24 pesetas. Y como Biskaya tiene

que suprir de algún modo la incapacidad docente del Estado español, se ve obligado

maestros "que entiendan y hablen las dos lenguas"; Otxandiano eleva quejas por el desconocimiento del idioma por parte de los maestros; Yurre dice que la enseñanza es "regular" (ya sabemos lo que este adjetivo significa en el presente caso) "por causa del idioma". Y faltan todavía las respuestas de la "mayor parte de los pueblos euskaldunes".

Resumen. Porque no se proveen las vacantes, ó porque los maestros no paran dos días en sus escuelas, empujados por el vendedaval de las interinidads y sustituciones, y porque cuando esto no sucede y cuando sucede, también, están de sobre esos maestros, que ignoran y aun se jactan de desconocer y de escarnecer el "idioma" de los niños "vescences", la instrucción primaria "nacional" de Biskaya y de Euskadi es un desastre. Es la obra de perfección, la obra de progreso del Estado español. Es el fundamento para muchos de sus "protectorados".

Concurrieron á dicha reunión todos los miembros de la suprema autoridad bizkaina y las Juntas Municipales de los distritos de Abando y Bilbao.

Uno de los miembros del Biskai-Buru-Batzar expuso el objeto de la reunión, pidiendo de manifiesto que el descoche de las que componen dicha entidad patriota es el llegar para todos los medios á una íntima compenetración entre los afiliados y sus cabezas directoras, en forma tal que no pudiera desperdiciar iniciativa alguna, ni quedase sin encuadrar ningún esfuerzo, aun cuando la una ó el otro naciese en el más humilde de los patriotas.

A este fin respondió la convocatoria de ayer, y respondieron las que oportunamente se hagan públicas, ya que es intención de nuestras autoridades repetir estas reuniones en todas las Juntas Municipales de Biskaya para lograr de este modo que la autoridad, sin perder ninguno de sus prestigios